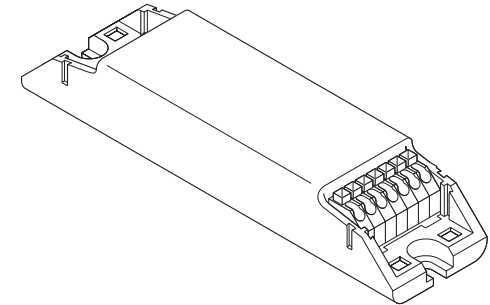


DALI Sensor Coupler E



OSRAM



OSRAM GmbH
Berliner Allee 65
86153 Augsburg
Germany
www.osram.com

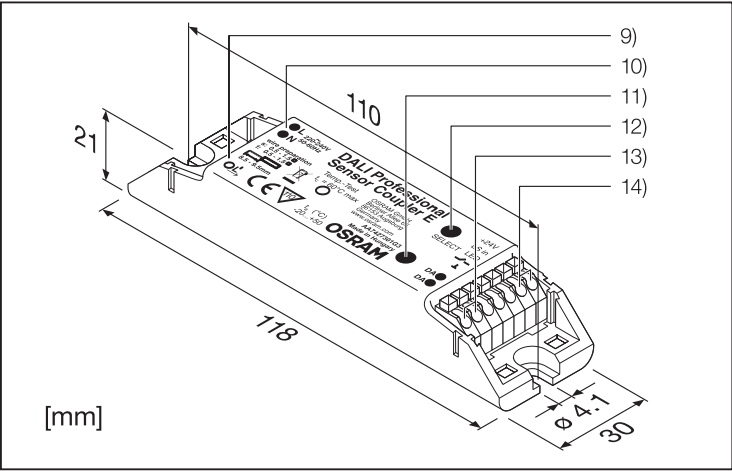
C15028391

G15064544

08.07.19

V _{AC}	220-240V; 50/60 Hz
I _{AC}	max. 20mA
I _{DALI}	max. 2mA
t _a	-20...+50 °C
Protection type ¹⁾	IP20
+24V	DC supply 24V _{DC} / max. 30mA ²⁾
LS in	Light sensor input / 0-10V _{DC} ³⁾
LED	external LED-indicator for motion detection 24V _{DC} / max. 10mA ⁴⁾
	floating input ⁵⁾
	ground ⁶⁾

Accessories ⁷⁾	EAN
ECO CI KIT Strain relief for independent installation ⁸⁾	4008321392091



Ⓢ SAFETY AND INSTALLATION INSTRUCTIONS:
The OSRAM DALI sensor coupler E was developed exclusively for luminaire installation. The coupler enables the integration of external light and movement sensors in OSRAM DALI controllers (e.g. OSRAM DALI PROFESSIONAL). The device has two input channels (light and movement). Independent assembly (e.g. ceiling installation) is possible with the help of the ECO CI KIT.

Recommended cable types for separate installation:
• NYM-J 3x1.5
• NYM-J 5x1.5
• H05VV-F 3x1.5
• H05VV-F 5x1.5

The DALI interface provides basic insulation against mains. If the DALI interface is connected to the power supply, the device will be destroyed!

Wiring check:
Lightly press the SELECT button to switch the display LED on and off. If the LED remains off, the device has either no main power or no DALI power supply -> check power supplies.

Information for start-up:
In addition to standard start-up, some OSRAM DALI controllers (e.g. OSRAM DALI PROFESSIONAL) offer sensor detection by pressing the SELECT button. The Select LED and the LED on the sensor head can be activated from some OSRAM DALI controllers and indicates the start-up status.

Reset to factory settings:
With the power supply connected, press and hold the SELECT button for at least 10s to reset the device to factory settings; the display LED will flash for 4s.

1) Protection type. 2) DC supply 24V_{DC} / max. 30mA. 3) Photosensor input 0-10V_{DC}. 4) External display LED for motion detection 24V_{DC} / max. 10mA. 5) Isolated input. 6) Mass. 7) Accessories. 8) strain relief for separate installation. 9) Motion detector entrance L. 10) power connection. 11) Display LED. 12) SELECT button (operate only with double-insulated tools!) 13) DALI connection. 14) Sensor connectors. 15) Integration of external motion detector with floating contact. 16) External Motion detector. 17) External light sensor. 18) Integration of external motion detector with switched mains.

Technical support:
www.osram.com, +49 (0)89-6213-6000

Ⓢ SICHERHEITS- UND MONTAGEHINWEISE:
Der OSRAM DALI Sensorkoppler E ist ausschließlich für den Leuchteinbau entwickelt. Der Koppler ermöglicht die Einbindung von extern angeschlossenen Licht- und Bewegungssensoren in OSRAM DALI Steuergeräte (z.B. OSRAM DALI PROFESSIONAL). Das Gerät hat 2 Eingangskanäle (Licht und Bewegung). Eine unabhängige Montage (z.B. Deckeneinbau) ist mit Hilfe des ECO CI KIT möglich.

Empfohlene Kabeltypen bei unabhängiger Montage:
• NYM-J 3x1,5
• NYM-J 5x1,5
• H05VV-F 3x1,5
• H05VV-F 5x1,5

Ⓢ ISTRUZIONI DI SICUREZZA E DI INSTALLAZIONE:
L'accoppiatore di sensori OSRAM DALI E è stato sviluppato esclusivamente per l'installazione di apparecchi di illuminazione. L'accoppiatore consente l'integrazione di luce esterna e sensori di movimento nel controller OSRAM DALI (ad es. OSRAM DALI PROFESSIONAL). Il dispositivo è fornito di due canali input (luce e movimento). Può essere installato indipendentemente (ad es. a soffitto) tramite l'ECO CI KIT.

Tipi di cavi consigliati per l'installazione separata:
• NYM-J 3x1.5
• NYM-J 5x1.5
• H05VV-F 3x1.5
• H05VV-F 5x1.5

L'interfaccia DALI fornisce un isolamento di base contro la rete elettrica. Il collegamento dell'interfaccia DALI all'alimentazione causa la distruzione del dispositivo!

Verifica del cablaggio:
Premere delicatamente il tasto "SELECT" (Seleziona) per accendere e spegnere il LED di indicazione. Se il LED rimane spento, significa che il dispositivo non riceve alimentazione dalla rete o nessuna alimentazione DALI -> verificare queste alimentazioni.

Informazioni per l'avvio:
Oltre all'avvio standard, alcuni controller DALI OSRAM (ad esempio OSRAM DALI PROFESSIONAL) offrono la funzione di rilevamento del sensore premendo il pulsante "SELECT". Il LED "Select" e il LED sulla testa del sensore possono essere attivati da alcuni controller OSRAM DALI e indicano lo stato di avvio.

Ripristino delle impostazioni di fabbrica:
Con l'alimentazione collegata, tenere premuto il pulsante "SELECT" per almeno 10 secondi per ripristinare il dispositivo alle impostazioni di fabbrica; il LED di indicazione lampeggia per 4 secondi.

1) Tipo di protezione. 2) alimentazione DC 24V_{DC} / max. 30mA. 3) input fotosensore 0-10V_{DC}. 4) Display LED esterno per il rilevamento del movimento 24V_{DC} / max. 10mA. 5) input isolato. 6) Massa. 7) Accessori. 8) Ser-racavo per l'installazione separata. 9) Entrata L rilevatore del movimento. 10) Collegamento elettrico. 11) LED di indicazione. 12) Pulsante SELECT (funziona soltanto con strumenti a doppio isolamento!) 13) Collegamento DALI. 14) Collegamento sensore. 15) Integrazione del rilevatore del movimento esterno con contatto a potenziale libero. 16) Rilevatore del movimento esterno. 17) Sensore luce esterno. 18) Integrazione del rilevatore del movimento esterno con tensione di rete.

Supporto tecnico:
www.osram.com, +49 (0)89-6213-6000

Ⓢ INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD E INSTALACIÓN:
El acoplador de sensor OSRAM DALI E ha sido creado exclusivamente para instalaciones de luminarias. El acoplador permite la integración de luz externa y sensores de movimiento en controladores OSRAM DALI (e.g. OSRAM DALI PROFESSIONAL). El dispositivo cuenta con dos canales de entrada (luz y movimiento). Mediante el ECO CI KIT se puede realizar un montaje independiente (p.ej. en el techo).

Tipos de cable recomendados para la instalación independiente:
• NYM-J 3x1.5
• NYM-J 5x1.5
• H05VV-F 3x1.5
• H05VV-F 5x1.5

La interfaz DALI ofrece un aislamiento básico frente a la red eléctrica. Si la interfaz DALI está conectada a la fuente de alimentación, el dispositivo se destruirá.

Comprobación del cableado:
Pulse suavemente el botón SELECT para encender o apagar el LED de la pantalla. Si el LED no se enciende, el dispositivo no recibe alimentación de red o de DALI. Compruebe las tomas de alimentación.

Información para la iniciación:
Además de la iniciación estándar, algunos controladores OSRAM DALI (por ejemplo, OSRAM DALI PROFESSIONAL) ofrecen detección del sensor mediante la pulsación del botón SELECT. El LED Select y el LED situado en el cabezal del sensor se pueden activar desde algunos controladores OSRAM DALI e indican el estado de iniciación.

Restabelecer a los ajustes de fábrica:
Con la alimentación conectada, mantenga pulsado el botón SELECT durante al menos 10 segundos para restablecer el dispositivo a los ajustes de fábrica; el LED de la pantalla parpadeará durante 4 segundos.

1) Tipo de protección. 2) Alimentación CC 24V_{CC} / max. 30mA. 3) Entrada fotosensor 0-10V_{CC}. 4) Pantalla LED externa para detección de movimiento 24V_{CC} / max. 10mA. 5) Entrada aislada. 6) Masa. 7) Accesorios. 8) Descarga de presión para instalación independiente. 9) Entrada L detector de movimiento. 10) Conexión de alimentación. 11) LED de pantalla. 12) Botón SELECT (utilizar solo con herramientas de doble aislamiento) 13) Conexión DALI. 14) Conectores de sensores. 15) Integración de detector de movimiento externo con contacto sin potencial. 16) Detector de movimiento externo. 17) Sensor de luz externo. 18) Integración de detector de movimiento externo provisto de alimentación.

Asistencia técnica:
www.osram.com o +49 (0)89-6213-6000

Ⓢ INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E DE INSTALAÇÃO:
O acoplador de sensor DALI E da OSRAM foi desenvolvido exclusivamente para instalações em luminárias. O acoplador permite a integração de sensores externos de luz e movimento em controladores OSRAM DALI (por exemplo, OSRAM DALI PROFESSIONAL). O dispositivo tem dois canais de entrada (luz e movimento). A montagem independente (por exemplo, montagem no teto) é possível mediante a utilização do ECO CI KIT.

Tipos de cabos recomendados para instalação separada:
• NYM-J 3x1,5
• NYM-J 5x1,5
• H05VV-F 3x1,5
• H05VV-F 5x1,5

A interface DALI proporciona um isolamento básico na rede. Se a interface DALI estiver ligada à fonte de alimentação, o dispositivo será destruído!

Verificação da ligação:
Premir brevemente o botão SELECT para ligar e desligar o display LED. Se o LED permanecer desligado, o dispositivo não está ligado à corrente elétrica nem à fonte de alimentação DALI -> verificar as fontes de alimentação.

Informações de arranque:
Além do arranque padrão, alguns controladores OSRAM DALI (por ex., OSRAM DALI PROFESSIONAL) oferecem detecção do sensor quando o botão SELECT é premido. O LED do botão Select e o LED da cabeça do sensor podem ser ativados a partir de alguns controladores OSRAM DALI e indicam o estado de arranque.

Repor definições de fábrica:
Com a fonte de alimentação ligada, premir e manter premido o botão SELECT durante pelo menos 10 s para repor as definições de fábrica no dispositivo; o display LED piscará durante 4 s.

1) Tipo de proteção. 2) Alimentação CC 24V_{DC} / máx. 30mA. 3) Fotossensor de entrada 0-10V_{DC}. 4) Display LED externo para detecção de movimentos 24V_{DC} / máx. 10mA. 5) Entrada isolada. 6) Massa. 7) Acessórios. 8) Alívio de tensão para instalação separada. 9) Entrada L sensor de movimento. 10) Ligação da alimentação. 11) O display LED. 12) Botão SELECT (operar apenas com ferramentas com isolamento duplo!) 13) Ligação do dispositivo DALI. 14) Conectores de sensor. 15) Integração do sensor de movimento externo com contato flutuante. 16) Sensor de movimento externo. 17) Sensor de luz externa. 18) Integração do sensor de movimento externo com rede elétrica ligada.

Assistência técnica:
www.osram.com, +49 (0)89-6213-6000

Ⓢ VEILIGHEIDS- EN INSTALLATIEAANWIJZINGEN:
De OSRAM DALI-sensorkoppeling is speciaal ontworpen voor installatie in armaturen. De koppeling maakt het mogelijk externe licht- en bewegingssensoren in OSRAM DALI-controllers, zoals de OSRAM DALI PROFESSIONAL, te integreren. Het apparaat beschikt over twee ingangskanalen (licht en beweging). Een onafhankelijke installatie (bijv. plafondinstallatie) is mogelijk met behulp van de ECO CI KIT.

Aanbevolen kabeltypen voor afzonderlijke installatie:
• NYM-J 3 x 1,5
• NYM-J 5 x 1,5
• H05VV-F 3 x 1,5
• H05VV-F 5 x 1,5

De DALI-interface biedt een basisisolatie tegen netaansluiting. Als de DALI-interface wordt aangesloten op de voedingsbron, wordt het apparaat vernietigd!

Controle van bedrading:
Druk zachtjes op de SELECT-knop om de ledweergave in en uit te schakelen. Als de led niet oplicht, heeft het apparaat ofwel geen netvoeding ofwel geen DALI-voeding -> controleer voedingsbronnen.

Informatie voor het opstarten:
Naast de standaard manier van opstarten, bieden sommige OSRAM DALI-controllers (bijv. OSRAM DALI PROFESSIONAL) sensorherkenning door op de SELECT-knop te drukken. De 'Select-led' en de led op sensorkop kunnen met sommige OSRAM DALI-controllers worden geactiveerd en geven de status van het opstarten weer.

Fabrieksinstellingen herstellen:
Naast de standaard manier van opstarten, bieden sommige OSRAM DALI-controllers (bijv. OSRAM DALI PROFESSIONAL) sensorherkenning door op de SELECT-knop te drukken. De 'Select-led' en de led op sensorkop kunnen met sommige OSRAM DALI-controllers worden geactiveerd en geven de status van het opstarten weer.

1) Beschermingstype. 2) DC-voeding 24 V_{DC}/max. 30 mA. 3) Fotosenoríngang 0-10 V_{DC}. 4) Externe ledweergave voor bewegingsdetectie 24 V_{DC}/max. 10 mA. 5) Geïsoleerde ingang. 6) Massa. 7) Accessoires. 8) Trekontlasting voor onafhankelijke installatie. 9) Bewegingsmelder ingang L. 10) Netaansluiting. 11) Ledweergave. 12) SELECT-knop (alleen bedienen met dubbel geïsoleerd gereedschap!) 13) DALI-aansluiting. 14) Sensoraansluitingen. 15) Integratie van externe bewegingsmelder met potentiaalvrij contact. 16) Externe bewegingsmelder. 17) Externe lichtsensor. 18) Integratie van externe bewegingsmelder met geschakelde netaansluiting.

Technische ondersteuning:
www.osram.com, +49 (0)89-6213-6000

Ⓢ SÄKERHETS- OCH MONTERINGSANVISNINGAR:
OSRAM DALI-sensorkopplingen E har utveckats exklusivt för montering av armaturer. Kopplingen gör det möjligt att integrera externa ljus- och rörelsesensorer i OSRAM DALI-styrenheter (t.ex. OSRAM DALI PROFESSIONAL). Enheten har två ingångskanaler (ljus och rörelse). Fristående monterning (t.ex. takmontering) är möjligt med hjälp av ECO CI KIT.

Rekommenderad kabeltyp för separat montering:
• NYM-J 3x1,5
• NYM-J 5x1,5
• H05VV-F 3x1,5
• H05VV-F 5x1,5

DALI-gränssnittet ger grundläggande isolering mot huvudledningar. Om DALI-gränssnittet är anslutet till strömkällan kommer enheten att förstöras!

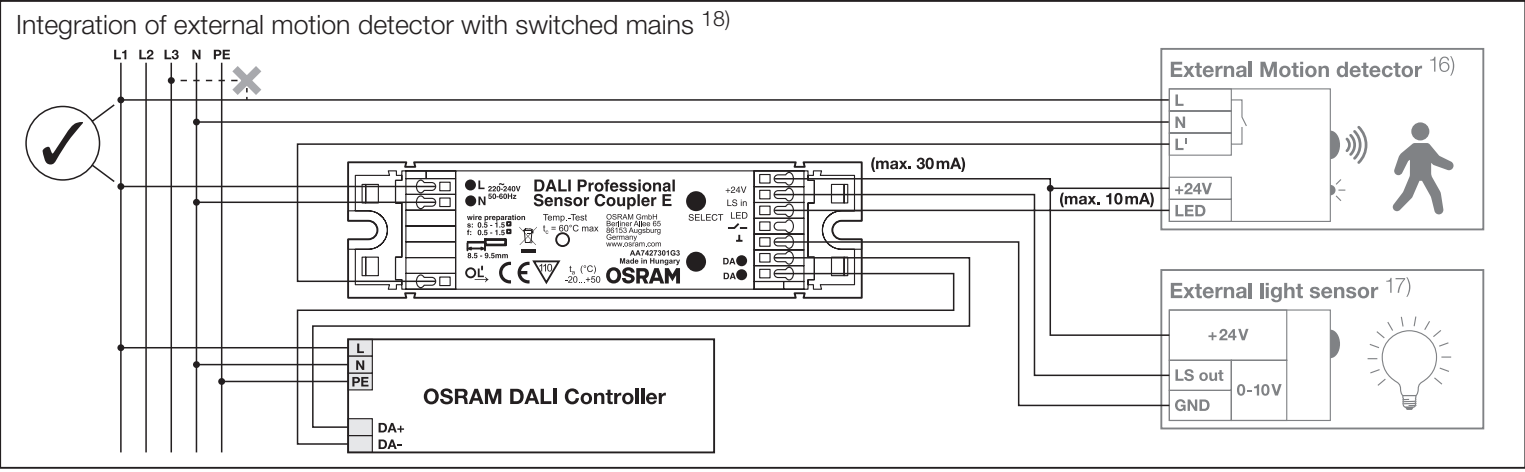
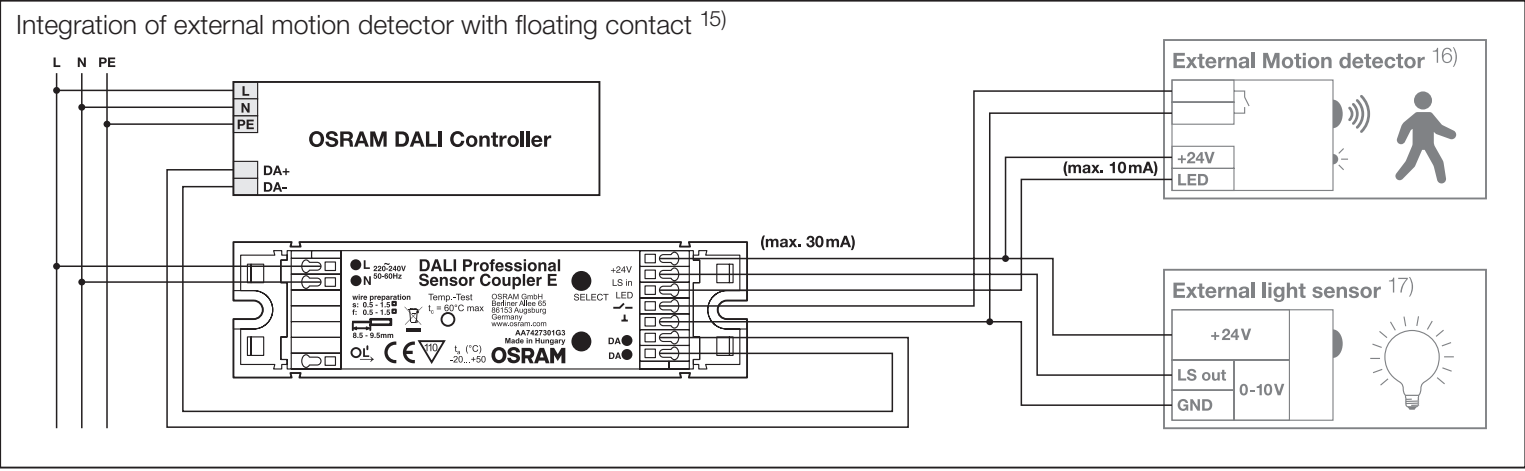
Kontroll av ledningsdragning:
Tryck lätt på SELECT-knappen för att slå på och stänga av displaysens lysdiod. Om lysdioden förblir släckt har enheten antingen ingen huvudström eller ingen DALI-strömförsörjning -> kontrollera strömförsörjningen.

Information om uppstart:
Förutom vanligt uppstart har vissa OSRAM DALI-styrenheter (t.ex. OSRAM DALI PROFESSIONAL) sensorigenkänning när du trycker på SELECT-knappen. Den valda lysdioden och lysdioden på sensordisken kan aktiveras från vissa OSRAM DALI-styrenheter och anger uppstartens status.

Återställning till fabriksinställningarna:
När spänningsmätningen är ansluten trycker du på SELECT-knappen och håller den inne i minst 10 sekunder för att återställa enheten till fabriksinställningarna. Displaysens lysdiod kommer att blinka i 4 sekunder.

1) Skyddstyp. 2) likströmförsörjning 24 V_{DC}/max. 30 mA. 3) fotosensoríngång 0-10 V_{DC}. 4) extern skärm-lysdiöd för rörelseavkänning 24 V_{DC}/max. 10 mA. 5) isolerad ingång. 6) massa. 7) Tillbehör. 8) dragavlastning för separat montering. 9) rörelsedetektorens ingång L. 10) strömanslutning. 11) Displaysens lysdiod. 12) SELECT-knapp (fungerar endast med dubbelisolerade verktyg!) 13) DALI-anslutning. 14) sensoranslutningar. 15) integrering av extern rörelsedetektor med flytande kontakt. 16) extern rörelsedetektor. 17) extern ljussensor. 18) integrering av extern rörelsedetektor med kontakt med strömbrytare.

Teknisk support:
www.osram.com, +49 (0)89-6213-6000



☹️ TURVALLISUUS- JA ASENNUSOHJEET: OSRAM DALI -anturiliitin E on kehitetty yksinomaan valaisinsienoksiin. Liitin mahdollistaa ulkoisten valo- ja liikutunnistimien integroinnin OSRAM DALI -ohjaimiin (esim. OSRAM DALI PROFESSIONAL). Laitteessa on kaksi tulokanavaa (valo ja liike). Itsenäinen asennus (esim. kattotasennus) on mahdollinen ECO CI KIT -sarjan avulla.

Suositeltavat kaapelityypit erilliseen asennukseen:

- NYM-J, 3 x 1,5
- NYM-J, 5 x 1,5
- H05VV-F, 3 x 1,5
- H05VV-F, 5 x 1,5

DALI-liitäntä tarjoaa peruseristyksen verkkovirtakytkennältä. Jos DALI-ohjausväylä kytketään virtalihteeseen, laite rikkoutuu!

Johdotuksen tarkistus:

Syöttä ja sammutta NÄYTÖN LED painamalla SELECT-painiketta kiveysti. Jos LED ei syty, laitteeseen ei tule verkkovirtaa tai laitteessa ei ole DALI-virtaliitähdettä -> tarkista virtalihteyt.

Tiedot käynnistystä varten:

Vaioikäimäistystyksen lisäksi joissakin OSRAM DALI -ohjaimissa (esim. OSRAM DALI PROFESSIONAL) anturin voi tunnistaa painamalla SELECT-painiketta. Vainastaan LED:n ja LED:n anturin päässä voi aktivoida jostain OSRAM DALI -ohjaimista ilmaisemaan käynnistystilaa.

Palauta tehdasasetukset: Kun virtalihtä on kytketty, palauta laite tehdasasetuksiin pitämällä SELECT-painiketta painettuna vähintään 10 sekunnin. Näytön LED vilkkuu neljän sekunnin ajan.

1) suojaustyyppi. 2) DC-syöttö 24 V_{DC} / enintään 30 mA. 3) valaistusnopeus 0–10 V_{DC}. 4) ulkoisen näytön LED liikutunnistukseen 24 V_{DC} / enintään 10 mA. 5) eristetty tulo. 6) paino. 7) tarvikkeet. 8) vedonpoistin erilliseen asennukseen. 9) liikutunnistimen sisäänkäynti L. 10) virtaliitäntä. 11) Näytön LED. 12) SELECT-painike (käytä vain kaksoiseristetyillä työkaluilla!) 13) DALI-yhteys. 14) anturiliitin. 15) ulkoisen liikutunnistimen integrointi kuormitusettomaan koskettimeen. 16) ulkoisen liikutunnistin. 17) ulkoisen valotunnistin. 18) ulkoisen liikutunnistimen integrointi kytkettyyn verkkovirtaan.

Tekninen tuki:

www.osram.com, +49 (0)89-6213-6000

☹️ SIKKERHETS- OG INSTALLATIONSINSTRUKSJONER:

OSRAM DALI-sensorikobler E er utviklet eksklusivt for installasjon i armaturer. Kobleren gjør det mulig å integrere eksterne lys- og bevegelsesensorer i OSRAM DALI-kontrollere (f.eks. OSRAM DALI PROFESSIONAL). Enheten har to inngangskanaler (lys og bevegelse). Frittstående montasje (f.eks. takmontering) er mulig ved hjelp av ECO CI KIT.

Anbefalte kabeltyper for separat installasjon:

- NYM-J, 3 x 1,5
- NYM-J, 5 x 1,5
- H05VV-F, 3 x 1,5
- H05VV-F, 5 x 1,5

DALI-grenssensnittet gir grunnleggende isolering mot netstrøm. Enheten blir edelagt hvis DALI-grenssensnitt kobles til strømforstyrningen!

Kablingskontroll:

Trykk lett på SELECT-knappen for å slå skjerm-LED-en på og av. Hvis skjerm-LED-en ikke aktiveres, har apparatet enten ingen hovedstrøm eller ingen DALI-strømforstyrning -> kontroller strømforstyrningen.

Informasjon for oppstart: I tillegg til standard oppstart er noen OSRAM DALI-styreenheter (f.eks. OSRAM DALI PROFESSIONAL) også utrustet med sensordeteksjon som aktiveres ved å trykke på SELECT-knappen. Det valgte LED-lyset og lysdioden på sensorhodet kan aktiveres gjennom noen OSRAM DALI-kontroller og angir oppstartsstatus.

Tilbakestill til fabrikkinnstillinger: Med strømforstyrningen tilbakest, press og hold inne SELECT-knappen i minst ti sekunder for å tilbakestille enheten til fabrikkinnstillingene. Skjerm-LED-en vil blinke i fire sekunder.

1) Beskyttelsestype. 2) DC-forsyning 24 V_{DC} / maks. 30 mA. 3) Lyssensoringang 0–10 V_{DC}. 4) Ekstern skjerm-LED for bevegelsesregistrering 24 V_{DC} / maks. 10 mA. 5) Isoleret inngang. 6) Masse. 7) tilbehør. 8) Avlastningslettelse for separat installasjon. 9) Inngang L for bevegelses-sensor. 10) Strømtilkobling. 11) Skjerm-LED. 12) SE-LECT-knapp (fungerer kun med dobbeltisolerte verkty) 13) DALI-tilkobling. 14) Sensorkontakt. 15) Integrering av ekstern bevegelsesensor med flytende kontakt. 16) Ekstern bevegelsesensor. 17) Ekstern lysensor. 18) Integrering av ekstern bevegelsesensor med svit-sjede nett.

Teknisk støtte:

www.osram.com, +49 (0)89-6213-6000

☹️ SIKKERHEDS- OG INSTALLATIONSVEJLEDNING:

OSRAM DALI-sensorkobler E er udelukkende udviklet til armaturinstallering. Kobleren gør det muligt at integrere eksterne belysnings- og bevægelsesensorer i OSRAM DALI-controllere (fx OSRAM DALI PROFESSIONAL). Enheden har to inputkanaler (lys og bevægelse). Separat installation (fx indbygning i loftet) er mulig ved hjælp af ECO CI KIT.

Anbefalede kabeltyper til separat installation:

- NYM-J, 3 x 1,5
- NYM-J, 5 x 1,5
- H05VV-F, 3 x 1,5
- H05VV-F, 5 x 1,5

DALI-grensefladen giver en grundlæggende isolering mod lysnetforbindelsen. Hvis DALI-interface tilsluttet strømforstyrningen, vil enheden blive edelagt!

Ledningskontrol:

Tryk let på knappen SELECT (vælg) for at slå display-LED'en til og fra. Hvis LED'en forbliver slukket, har enheden enten ingen strøm eller ingen DALI-strømforstyrning -> kontroller strømforstyrningerne.

Oplysninger til opstart:

Ud over almindelig opstart kan der udføres sensorregistrering med nogle OSRAM DALI-controllere (f.eks. OSRAM DALI PROFESSIONAL) ved at trykke på knappen SELECT (vælg). Select-LED'en og LED'en på sensorhovedet kan aktiveres via visse OSRAM DALI-controllere og angive statussen for opstart.

Nulstil til fabriksindstillinger:

Mens strømforstyrningen er tilsluttet, skal du holde knap-SELECT (vælg) nede i mindst 10 sekunder for at nulstille enheden til fabriksindstillinger. Display-LED'en blinker i 4 sekunder.

1) Beskyttelsestype. 2) DC-forsyning 24 V_{DC}/maks. 30 mA. 3) Fotosensoringput 0-10 V_{DC}. 4) LED til ekstern display til bevægelsesdetektering 24 V_{DC}/maks. 10 mA. 5) Isoleret input. 6) Masse. 7) Tilbehør. 8) Afslæstning til separat installation. 9) Bevægelsesdetektor indgang L. 10) Strømtilkobling. 11) Display-LED. 12) Knappen SE-LECT (vælg) (må kun betjenes med dobbeltisoleret værktøj) 13) DALI-forbindelse. 14) Sensorstik. 15) Integration af ekstern bevægelsesdetektor med flydende kontakt. 16) Ekstern bevægelsesdetektor. 17) Ekstern lyssensor. 18) Integration af ekstern bevægelsesdetektor med tilbøket netstrøm.

Teknisk support:

www.osram.com, +49 (0) 89-6213-6000

☹️ BEZPEČNOSTNÍ A INSTALAČNÍ POKYNY:

Spojka snižuje OSRAM DALI E byla vyvinuta výhradně pro instalace osvětlení. Spojka umožňuje integraci extemního osvětlení a snímačů pohybu u ovladačů OSRAM DALI (například OSRAM DALI PROFESSIONAL). Zařízení má dva vstupní kanály (světlo a pohyb). Nezávislá montáž (např. stropní instalace) je možná s pomocí ECO CI KIT.

Doporučené typy kabelů pro samostatnou instalaci:

- NYM-J, 3 x 1,5
- NYM-J, 5 x 1,5
- H05VV-F, 3 x 1,5
- H05VV-F, 5 x 1,5

Rozhraní DALI nabízí základní izolaci proti síťovému připojení. Pokud je rozhraní DALI připojeno k napájecímu zdroji, bude zařízení zničeno!

Kontrola zapojení:

Lehce stisknete tlačítko SELECT (Vybrat) pro zapnutí a vypnutí LED diody. Pokud zůstane LED dioda vypnutá, není zařízení připojeno k hlavnímu napájecímu zdroji nebo napájecímu zdroji DALI -> zkontrolujte napájecí zdroje.

Informace pro zapnutí:

Kromě standardního zapnutí nabízí některé ovladače OSRAM DALI (například OSRAM DALI PROFESSIONAL) detekci snímače stiskutím tlačítka SELECT (Vybrat). LED dioda Select a LED dioda na hlavní snimače mohou být aktivovány z některých ovladačů OSRAM DALI a indikují stav zapnutí.

Obnovení do továrního nastavení:

Připojte napájecí zdroj a podržte tlačítko SELECT (Vybrat) alespoň 10 vteřin pro obnovení zařízení do továrního nastavení. LED dioda bude blikat 4 vteřny.

1) Typ ochrany. 2) Napájecí zdroj stejnosměrného napětí 24 V_{DC} / max. 30 mA. 3) Vstup fotosnímače 0–10 V_{DC}. 4) Externí LED displej pro detekci pohybu 24 V_{DC} / max. 10 mA. 5) Izolovaný vstup. 6) Uzemnění. 7) Přislušenství. 8) Chráničká kabelu pro samostatné instalace. 9) Vstup L detektoru pohybu. 10) Připojení napájení. 11) LED dioda. 12) Tlačítko SELECT (Vybrat) (používejte pouze nářadí s dvojitou izolací) 13) Připojení DALI. 14) Konektory snižovače. 15) Integrace externího detektoru pohybu s plovcím kontaktem. 16) Externí detektor pohybu. 17) Externí systémí snímač. 18) Integrace externího detektoru pohybu s přepnutým napájením ze sítě.

Teknická podpora:

www.osram.com, +49 (0)89-6213-6000

☹️ ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И МОНТАЖУ:

Соединитель датчика OSRAM DALI E был разработан исключительно для установки светильника. Благодаря соединителю можно интегрировать внешние датчики света и движения в контроллеры OSRAM DALI (например, OSRAM DALI PROFESSIONAL). Устройство имеет два входных канала (свет и движение). Независимая установка (например, на потолок) возможна с помощью комплекта ECO CI KIT.

Рекомендуемые типы кабелей для установки отдельно:

- NYM-J, 3 x 1,5
- NYM-J, 5 x 1,5
- H05VV-F, 3 x 1,5
- H05VV-F, 5 x 1,5

Защита от поражения электрическим током обеспечивается с помощью изоляцией интерфейса DALI. Если интерфейс DALI подключен к источнику питания, устройство будет безвозвратно повреждено!

Проверка проводки:

Слегка нажмите кнопку SELECT (Выбрать), чтобы включить или выключить светодиод индикатора. Если индикатор не горит, устройство не подключено к сети или отсутствует источник питания DALI -> проверьте источник питания.

Информация для запуска:

В дополнение к стандартному запуску, некоторые контроллеры OSRAM DALI (например, OSRAM DALI PROFESSIONAL) обеспечивают обнаружение датчиков нажатием кнопки SELECT (Выбрать). Светодиод кнопки выбора и светодиод на головке датчика могут быть активированы с помощью некоторых контроллеров OSRAM DALI и указывают на состояние запуска.

Сброс до заводских настроек:

При подключенном источнике питания нажмите и удерживайте кнопку SELECT (Выбрать) не менее 10 секунд, чтобы восстановить заводские настройки устройства; светодиодный индикатор будет мигать в течение 4 секунд.

1) тип защиты. 2) источник постоянного тока 24 В/ макс. 30 мА. 3) вход фотодатчика 0–10 В постоянного тока. 4) внешний светодиодный индикатор для обнаружения движения 24 В пост./макс. 10 мА. 5) изолированный вход. 6) заземление. 7) аксессуары.

8) система разгрузки натяжения для датчика отдельно. 9) детектор движения, вход L. 10) гнездо светодиода индикатора. 11) кнопка SELECT (Выбрать) (работает только с инструментами с двойной изоляцией!). 13) соединение DALI. 14) разъемы датчиков. 15) интеграция внешнего детектора движения с плавающим контактом. 16) внешний датчик движения. 17) внешний датчик света. 18) интеграция внешнего детектора движения с коммутируемой сетью.

Техническая поддержка:

www.osram.ru, +7 495 935 7070

☹️ КВАПИПІЗДІК ЖӘНЕ ОРНАТУ БОЙЫНША НҮСҚАЛАУ:

OSRAM DALI E датчигінің жалғастырығыш тек қана шындық орнатуға арнап әзірленген. Жалғастырыш OSRAM DALI контроллерлеріндегі (мысалы, OSRAM DALI PROFESSIONAL) сыртқы жарық пен қозғалыс датчиктерін кіріктіруге мүмкіндік береді. Қурылғыда екі кіріс арна (жарық және қозғалыс) бар. Белек орнату (мысалы, төбеге орнату) үшін ECO CI KIT жинағын пайдалануға болады.

Белек орнату үшін ұсынылатын кабель түрлері:

- NYM-J, 3 x 1,5
- NYM-J, 5 x 1,5
- H05VV-F, 3 x 1,5
- H05VV-F, 5 x 1,5

DALI интерфейсі электр желісінің негізгі оқшаулау функциясын қамтамасыз етеді. Егер DALI датчигінің беткі бөлігі күт кезіне қосылса, қурылғы бұзылады!

Электр сымын тексеру:

Дисплейдің жарық диодын қосу және өшіру үшін SELECT (ТАҢДАУ) түймесін сәт басыңыз. Жарық диоды сонда да өшірілі болса, бұл құрылғыда негізгі күт немесе DALI күт кәзі жоқ екендігін білдіреді > күат кезін тексеріңіз.

Іске қосу жөніндегі ақпарат:

Стандартты іске қосуға қоса кейбір OSRAM DALI контроллерлері (мысалы, OSRAM DALI PROFESSIONAL) SELECT (ТАҢДАУ) түймесін басу арқылы датчикті анықтау мүмкіндігін ұсынады. DALI датчигіндегі Select LED (Жарық диодын таңдау) және LED (Жарық диоды) түймелері кейбір OSRAM DALI контроллерлерінен белсендіріледі және іске қосу күйін білдіреді.

Зауытқы реттелулерге қайтару:

Қуат кезінің қосулы күйінде қурылғыны зауытқы реттелулерге қайтару үшін SELECT (ТАҢДАУ) түймесін кем дегенде 10 секунд басып тұрыңыз; дисплейдің жарық диоды 4 секунд жылмықтайды.

1) Қорғанғыс түрі. 2) TT қуат көзі 24 В_{ТТ} / макс. 30 мА. 3) Фотодатчик кірсі 0-10 В_{ТТ}. 4) 24 В_{ТТ} / макс. 10 мА қозғалысты анықтауға арналған сыртқы дисплейдің жарық диоды. 5) Оқшауланған кіріс. 6) Жер. 7) Керек-жарақтар. 8) Белек орнатуға арналған керіліс компонентері. 9) Қозғалысты анықтау құралының L кірісі. 10) Қуат кезіне қосылу. 11) Дисплейдің жарық диоды. 12) SELECT (ТАҢДАУ) түймесі (тек қос оқшауланған құралдармен пайдалану керек!) 13) DALI датчигіне қосылу. 14) Датчик коннекторлары. 15) Қақпалықын контактісі бар сыртқы қозғалысты анықтау құралын біріктіру. 16) Сыртқы қозғалысты анықтау құралы. 17) Сыртқы жарық датчигі. 18) Коммутицаланатын желісі бар сыртқы қозғалысты анықтау құралын біріктіру.

Техникалық қолдау:

www.osram.ru, +7 495 935 7070

☹️ BIZTONSÁGI ÉS FELSZERELÉSI UTASÍTÁSOK:

Az OSRAM DALI E érzékelőcsatlakoztatók kifejezetten világítótestek felszereléséhez fejlesztették ki. A csatlakoztató lehetővé teszi a külső fény- és mozgásérzékelők integrálását az OSRAM DALI vezérlőkkel (pl. az OSRAM DALI PROFESSIONAL modellel). Az eszköznek két bemeneti csatlakoztatva van (fény és mozgás). A különálló összerakás (pl. mennyezeti felszerelés) az ECO CI KIT használatával lehetséges.

Javasolt kábeltypok az önálló felszereléshez:

- NYM-J, 3 x 1,5
- NYM-J, 5 x 1,5
- H05VV-F, 3 x 1,5
- H05VV-F, 5 x 1,5

A DALI interfész biztosítja a hálózati csatlakozó elleni alapszűrést. Ha a DALI interfész csatlakoztatva van a tápegységhez, az eszköz tönkremegy!

Huzalozás ellenőrzése:

Egyhén nyomja le a SELECT gombot a kijelző LED-jének be- és kikapcsolásához. Ha a LED nem kapcsol be, az eszköz nem rendelkezik tápellátással, vagy nem érhető el a DALI tápegység -> ellenőrizze a tápegységeket.

Indítással kapcsolatos információk:

A normál indítás mellett egyes OSRAM DALI vezérők (például az OSRAM DALI PROFESSIONAL) érzékelőfelismerést is kínálnak a SELECT gomb lenyomása esetén. Egyes OSRAM DALI vezérőkkel aktívnál lehet a SELECT LED-j és az érzékelőfejen található LED-et. Ezek jelzik az indítási állapotot.

Gyári beállítások visszaállítása:

Ha a tápegység csatlakoztatva van, nyomja le és tartsa lenyomva a SELECT gombot legalább 10 másodpercig az eszköz gyári beállításainak visszaállításához; a kijelző LED-je 4 másodpercig villogni fog.

1) Védelem típusa. 2) Egyenáramú tápellátás 24 V_{DC} / max. 30mA. 3) Fényérzékelő bemenete 0–10 V_{DC}. 4) Külső kijelző LED a mozgásérzékeléshez 24 V_{DC} / max. 10mA. 5) Szigetelt bemenet. 6) Földelés. 7) Tartozékok. 8) Tehermentesítő a különálló beszereléshez. 9) Mozgásérzékelő bal oldali bejárata. 10) tápcsatlakozás. 11) Kijelző LED-j. 12) SELECT (kiválasztás) gomb (csak dupla szigetelésű szerszámmakkal használják) 13) DALI-csatlakozás. 14) Érzékelőcsatlakozás. 15) Levegőérintkezős külső mozgásérzékelő integrálás. 16) Külső mozgásérzékelő. 17) Külső fényérzékelő. 18) Kapcsolóval vezérelt hálózati áramellátású mozgásérzékelő integrációja.

Műszaki támogatás:

www.osram.com, +49 (0)89-6213-6000

☹️ INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I MONTAŻU:

Złącza E czujnika OSRAM DALI jest przeznaczona wyłącznie do montażu opw oświetleniowych. Złącza umożliwia integrację światła zewnętrznego i czujników ruchu w sterownikach OSRAM DALI (np. OSRAM DALI PROFESSIONAL). Urządzenie ma dwa kanały wejściowe (światło i ruch). Montaż niezależny (np. instalacja sufitowa) jest możliwy przy użyciu ECO CI KIT.

Zalecane typy kabla do niezależnego montażu:

- NYM-J, 3 x 1,5
- NYM-J, 5 x 1,5
- H05VV-F, 3 x 1,5
- H05VV-F, 5 x 1,5

Interfejs DALI zapewnia podstawową izolację od sieci elektrycznej. Podłączenie interfejsu DALI do zasilacza grozi trwałym uszkodzeniem urządzenia!

Kontrola okablowania:

Lekko nacisnąć przycisk SELECT (Wybierz), aby włączyć i wyłączyć wyświetlacz LED. Jeśli wyświetlacz LED się nie włączy, urządzenie nie jest podłączone do sieci elektrycznej lub używany zasilacz jest innej marki niż DALI (wówczas należy sprawdzić zasilacz).

Informacje dotyczące uruchomienia:

Niektóre sterowniki OSRAM DALI firmy OSRAM (np. DALI PRO-FESSIONAL) umożliwiają oprócz standardowego uruchomienia wykrywanie czujnika poprzez naciśnięcie przycisku SELECT (Wybierz). Diode Select (Wybierz) i diode na głowicy czujnika można aktywować na niektórych sterownikach DALI firmy OSRAM. Diody te wskazu-ją stan uruchomienia.

Przywrócenie ustawień fabrycznych: Podłączyć zasilacz, a następnie nacisnąć i przytrzymać wcisnąć przycisk SELECT (Wybierz) przez przynajmniej 10 sekund, aby przywrócić ustawienia fabryczne urzą-dzenia; wyświetlacz LED będzie migał przez 4 sekundy.

1) Typ zabezpieczenia. 2) Zasilanie DC 24 V_{DC} / maks. 30 mA. 3) Wejście czujnika fotoelektrycznego 0–10 V_{DC}. 4) Wyświetlacz zewnętrzny LED do wykrywania ruchu 24 V_{DC} / maks. 10 mA. 5) Wejście izolowane. 6) Uziemienie. 7) Akcesoria. 8) Przepust do oddzielnej instalacji. 9) Wejście L wykrywacza ruchu. 10) Złącza zasilania. 11) Wyświetlacz LED. 12) Przycisk SELECT (Wybierz) (korzystać tylko przy użyciu narzędzi z podwójną izolacją) 13) Podłączenie DALI. 14) Złącza czujników. 15) Integra-cja zewnętrzного wykrywacza ruchu ze stykiem pływają-cym. 16) Zewnętrzny wykrywacz ruchu. 17) Zewnętrz-ny czujnik ruchu. 18) Integracja zewnętrznego wykry-wacza ruchu z włączonym zasilaniem.

Wsparcie techniczne:

www.osram.com, +49 (0)89-6213-6000

☹️ BEZPEČNOSTNÉ A MONTÁŽNE POKYNY:

Spojka snižuje OSRAM DALI E bola vyvinutá exkluzívne na inštaláciu svetlidiel. Spojka umožňuje zabudovanie externých snímačov svetla a pohybu do ovládačov OSRAM DALI (napr. OSRAM DALI PROFESSIONAL). Zariadenie má dva vstupné kanály (svetlo a pohyb). Nezávislá montáž (napr. stropná inštalácia) je možná pomocou ECO CI KIT.

Odporúčané typy káblov pre samostatnú inštaláciu:

- NYM-J, 3 x 1,5
- NYM-J, 5 x 1,5
- H05VV-F, 3 x 1,5
- H05VV-F, 5 x 1,5

Rozhranie DALI poskytuje základnú izoláciu voči elektrickej sieti. Ak je rozhranie DALI pripojené k napájacímu zdroju, zariadenie sa zničí!

Kontrola zapojenia:

Jemne stlačte tlačidlo SELECT (Vybrať) na rozsvietenie a zhasnutie LED diody. Ak LED dióda zostane zhasnu-tá, zariadenie je buď odpojené od sieťového napájania, alebo od napájacieho zdroja DALI -> skontrolujte napá-jacie zdroje.

Informácie týkajúce sa spustenia:

Okrem štandardného spustenia ponúkajú niektoré riadiace jednotky OSRAM DALI (napr. OSRAM DALI PRO-FESSIONAL) detekciu snímača stlačením tlačidla SE-LECT (Vybrať). LED dióda výberu a LED dióda na hlav-e snímača sa dá aktivovať z niektorých riadiacich jednotek OSRAM DALI a udáva stav spúšťania.

Obnovenie výrobných nastavení:

S pripojeným napájacím zdrojom stlačte a podržte tlačidlo SELECT (Vybrať) na najmenej 10 sekúnd na obno-venie výrobných nastavení zariadenia; LED dióda bude 4 sekundy blikat.

1) Typ ochrany. 2) Jednosmerné napájanie 24 V_{DC}/max. 30 mA. 3) Vstup fotosnímača 0 – 10 V_{DC}. 4) LED exter-ného displeja na detekciu pohybu 24 V_{DC}/max. 10 mA. 5) Izolovaný vstup. 6) Uzemnenie. 7) Príslušenstvo. 8) Chránič pre samostatnú inštaláciu. 9) Vstup detektora pohybu L. 10) Pripojenie napájania. 11) LED dióda. 12) Tlačidlo SELECT (Vybrať) (používajte iba s nástrojmi s dvojnásobnou izoláciou!) 13) Pripojenie DALI. 14) Ko-nektory snímača. 15) Integrácia externého detektora pohybu s plávajúcím kontaktom. 16) Externý detektor pohybu. 17) Externý snímač svetla. 18) Integrácia exter-ného detektora pohybu s prepnutým sieťovým napá-janím.

Teknická podpora:

www.osram.com, +49 (0)89-6213-6000

☹️ VARNOSTNA NAVODILA IN NAVODILA ZA NAMESTITEV:

Spojnik za senzorje OSRAM DALI E je bil razvit posebej za namestitve svetil. Spojnik omogoča integracijo zu-panje luči in senzorjev gibanja ter krmilnikov OSRAM DALI (npr. OSRAM DALI PROFESSIONAL). Naprava ima dva vhodna kanala (luč in gibanje). Neodvisna montaža (npr. namestitev na strop) je mogoča s pomočjo kom-pleta ECO CI KIT.

Priporočeni tipi kablov za ločeno namestitev:

- NYM-J, 3 x 1,5
- NYM-J, 5 x 1,5
- H05VV-F, 3 x 1,5
- H05VV-F, 5 x 1,5

Vmesnik DALI zagotavlja osnovno izolacijo omrežne napetosti. Če na električno napajanje priključite vmesnik DALI, bo naprava uničena!

Preverjanje ožičenja:

Rahlo pritisnite gumb SELECT (Izberi), da vklopite ali izklopite prikazovalnik LED. Če prikazovalnik LED osta-ne izklopljen, naprava nima električnega napajanja ali napajanja DALI -> preverite električni napajalnik.

Informacije za zagon:

Nekateri krmilniki OSRAM DALI (npr. OSRAM DAL